

Montants monétaires

Monetary amounts

Les règles à appliquer pour l'**expression des montants monétaires en anglais**, illustrées par quelques exemples, sont expliquées ci-dessous

Pour accéder directement à une section de cet article, cliquez sur l'un des liens ci-dessous :

[>> Position de l'unité monétaire](#)

[>> Séparateur décimal](#)

[>> Séparateur des milliers](#)

[>> Singulier vs pluriel](#)

[>> Montants de plus de 5 chiffres](#)

[>> Abréviations](#)

[>> Autres exemples \(tableau\)](#)

[>> Autres articles à consulter](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

En français, l'unité monétaire est généralement placée après le montant, qu'elle soit sous forme de symbole, de code ISO (en trois lettres) ou de nom.

En **anglais**, si on désigne la **monnaie** (en anglais « **currency** ») par son symbole ou son code ISO, on écrit généralement **le symbole ou le code** (suivi ou non d'une espace) **avant le montant**, tandis que si on désigne la monnaie par son nom, on écrit généralement **le nom après le montant** (suivi d'une espace).

Par exemple :

50 € = 50€ = 50 EUR = 50EUR = 50 euros = cinquante euros
€ 50 = €50 = EUR 50 = EUR50 = 50 euros = fifty euros

Lorsque l'on exprime un montant monétaire oralement, **la monnaie est toujours prononcée après le montant**, en anglais comme en français.

Par exemple :

Il ne me reste que 2 £ de mon dernier voyage à Londres
...deux livres...

I have only £2 left from my last trip to London.
...two pounds...

[>> Retour en haut de la page](#)

En français, le **séparateur décimal** (**decimal separator**) est le signe « , (virgule) », alors qu'**en anglais**, on utilise le signe « . (point) » (qui se prononce « poi-nte »).

Pour les petits montants, le séparateur décimal est généralement remplacé par le nom de la monnaie, comme en français.

Par exemple :

Cette application ne m'a coûté que 9,49\$.

...neuf dollars quarante-neuf.

(...neuf virgule quarante-neuf dollars.)

This application cost me only \$9.49.

...nine dollars forty-nine.

(...nine point forty-nine dollars.)

NB : dans le langage familier, s'il n'y a pas d'ambiguïté possible, on peut **omettre l'unité monétaire à l'oral**, en anglais comme en français, par exemple :

Cette appli ne m'a coûté que 9,49\$.

...neuf quarante-neuf.

This app cost me only \$9.49.

...nine forty-nine...

[>> Retour en haut de la page](#)

En anglais, le **séparateur des milliers** (**thousands separator**) est le signe « , (comma) » (**virgule**).

Par exemple :

Il a besoin d'un prêt de 15 000 £ pour démarrer son activité.

...quinze mille livres...

He needs a £15,000 loan to start his business.

...fifteen thousand pounds...

NB :

1) En anglais, le séparateur des milliers n'est pas toujours utilisé pour les **nombres à quatre chiffres** ; par exemple « **6 425** » peut être écrit « **6,425** » ou « **6425** ».

2) En anglais oral familial, on exprime souvent les **multiples de cent**, notamment ceux compris entre 1 100 et 1 900, sous la forme « **X hundred** ».

Par exemple :

Un ordinateur avec toutes les caractéristiques techniques et logiciels requis ne devrait pas vous coûter plus de 1 300 \$.

A computer with all required technical features and software shouldn't cost you more than \$1,300.

... thirteen hundred dollars.

[>> Retour en haut de la page](#)

Dans un montant exprimé en anglais, les termes « **hundred, thousand, million, billion, trillion, etc.** » (en français « **cent(s), mille, million(s), milliard(s), billion(s), etc.** ») sont **toujours au singulier**.

Par exemple :

J'ai retiré 200 € de mon compte pour disposer de liquide pour le voyage.

...deux cents euros...

I withdrew €200 from my account to have some cash for the trip.

...two hundred euros...

5 000 \$ devraient suffire pour commencer.

Cinq mille dollars...

\$5,000 should be sufficient for a start.

Five thousand dollars...

Nous avons acquis des bureaux à Vancouver pour 4 000 000 CAD.

...quatre millions de dollars canadiens.

We've acquired offices in Vancouver for CAD 4,000,000.

...four million Canadian dollars.

NB :

1) En français, on utilise la préposition « **de** » entre les termes « **centaines, milliers, millions, milliards, billions, etc.** » et l'unité monétaire ; en anglais, on n'emploie **pas de préposition dans le cas où le nombre de centaines, milliers, millions, etc. est précisé** ; il serait donc incorrect de dire par exemple « **four million of dollars** » au lieu de « **four million dollars** » (en français « **quatre millions de dollars** »).

2) Si le montant d'une somme n'est pas précisé autrement qu'en termes de « **centaines, milliers, millions, milliards, billions, etc.** », on utilise en anglais les termes « **hundreds, thousands, millions, billions, trillions, etc.** » **au pluriel, suivis de « of »**.

Par exemple :

Son entreprise vaut des milliards de dollars.

His company is worth billions of dollars.

La nouvelle usine a coûté des centaines de millions de livres.

The new factory cost hundreds of millions of pounds.

3) Les termes « **hundred, thousand, million, billion, trillion, etc.** » doivent rester **au singulier** s'ils sont précédés de « **a few** » (en français « **quelques** ») ou de « **several** » (en français « **plusieurs** »).

Par exemple :

Nous avons une réserve de quelques millions d'euros pour couvrir les risques.

...de plusieurs millions d'euros...

We have a reserve of a few million euros to cover risks.

...of several million euros...

[>> Retour en haut de la page](#)

Les **montants de plus de cinq chiffres** sont souvent exprimés (plus clairement) en **multiples de « million, billion, trillion »**.

Par exemple :

Nous avons fait un bénéfice net de 8,5 millions d'euros cette année fiscale.
...huit virgule cinq millions d'euros...

We made a net profit of 8.5 million euros this fiscal year.
...eight point five million euros...

À la fin juillet 2011, Apple disposait de 76,2 milliards de dollars en liquidités.
...soixante-seize virgule deux milliards de dollars...
At the end of July 2011, Apple had 76.2 billion dollars in cash.
...seventy-six point two billion dollars...

En août 2011, la dette publique des États-Unis se montait à 14,58 billions \$.
...14,58 billions de dollars.
...quatorze virgule cinquante-huit billions de dollars.
...14 580 milliards de dollars.
...quatorze mille cinq cent quatre-vingts milliards de dollars.
In August 2011, the public debt of the United States amounted to \$14.58 trillion.
...14.58 trillion dollars.
...fourteen point fifty-eight trillion dollars.
...14,580 billion dollars
...fourteen thousand five hundred and eighty billion dollars.

[>> Retour en haut de la page](#)

Les **abréviations** des termes « mille, million(s), milliard(s), billion(s) » (« thousand, million, billion, trillion »), qui se placent toujours **après le montant** (suivi ou non d'une espace), sont données dans le tableau ci-dessous (suivi de quelques exemples) :

Abrév	Signification	Meaning	Abbr
K, k	mille	thousand	K, k
M, m	million	million	M, m
Md, md	milliard (mille millions)	billion (one thousand million)	GB: bn US: B, b
B, b (?)	billion (un million de millions)	trillion (one million million)	T, t

Exemples :

Il gagne 100K\$ par an.

...cent K dollars...

He earns \$100K per year.

...a hundred K dollars...

NB : en anglais, la lettre « **k** » se prononce « **keï** ».

Le chiffre d'affaires du dernier trimestre a atteint 2M€.

...deux millions d'euros.

GB: The turnover for last quarter reached €2M.

US: The revenue for last quarter reached €2M.

...two million euros.

L'ouragan Katrina a causé près de 2 000 morts et plus de 80Md\$ de dommages matériels.

...quatre-vingts milliards de dollars...

GB: Hurricane Katrina caused close to 2,000 deaths and over \$81bn of material damages.

US: Hurricane Katrina caused close to 2,000 deaths and over \$81B of material damages.

...eighty-one billion dollars...

NB : dans la mesure du possible, il vaut mieux **éviter les abréviations**, d'autant plus qu'il y a une différence entre l'anglais GB et l'anglais US pour les milliards...

[>> Retour en haut de la page](#)

Le tableau ci-dessous donne quelques **autres exemples de montants monétaires** sous les formes françaises et anglaises les plus courantes, avec indication de la manière de les exprimer verbalement :

Montants monétaires	Monetary amounts
15,99€	€15.99
15,99 EUR	EUR 15.99
15,99 euros	15.99 euros
quinze euros quatre-vingt dix-neuf (quinze virgule quatre-vingt dix-neuf euros)	fifteen euros ninety-nine (fifteen point ninety-nine euros)
9 500 £	£9,500
9 500 GBP	GBP 9,500
9 500 livres (sterling)	9,500 (sterling) pounds

neuf mille cinq cents livres (sterling)	nine thousand five hundred (sterling) pounds
100 000 \$	\$100,000
100 000 USD	USD 100,000
100 000 dollars (US)	100,000 (US) dollars
cent mille dollars (US)	a hundred thousand (US) dollars one hundred thousand (US) dollars
5 750 000 €	€5,750,000
5 750 000 EUR	EUR 5,750,000
5 750 000 euros	5,750,000 euros
cinq millions sept cent cinquante mille euros	five million seven hundred and fifty thousand euros
5,75 millions d'euros	5.75 million euros
cinq virgule soixante-quinze millions d'euros	five point seventy-five million euros
4 milliards de livres	4 billion pounds
quatre milliards de livres	four billion pounds
10 billions de dollars 10 000 milliards de dollars	10 trillion dollars 10,000 billion dollars
dix billions de dollars dix mille milliards de dollars	ten trillion dollars ten thousand billion dollars</SPA< td>

Voir aussi sur ce site les articles suivants :

[>> Séparateur décimal](#)

[>> milliard, billion, trillion](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.